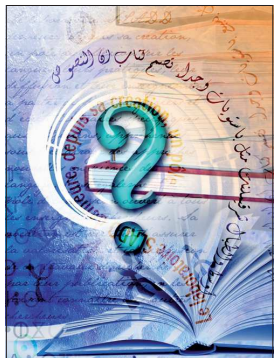


Les Cahiers du
SLADD

DES LANGUES ET DES DISCOURS
EN QUESTION



N°7 Février 2015



Édité par : Cherrad Yasmina / Derradji Yacine / Morsly Dalila

Directeur de Laboratoire : Prof. Cherrad Yasmina

Téléphone : 00 213 031 81 88 10

Télécopie : 00 213 031 81 88 10

Site : www.sladdlab.net

Email : sladd-lab@umc.edu.dz

ISSN N° : 1112-4792

Couverture et mise en page : Z. Benamira
Imp. ALEXANDRE, Constantine, Tel. : 031 62 01 18

Les Cahiers du
SLADD

N°7 Février 2015

Les Cahiers du

Laboratoire Sciences du Langage Analyse de Discours Didactique

SLADD

Édité par : Cherrad Yasmina / Derradji Yacine / Morsly Dalila

DES LANGUES ET DES DISCOURS
EN QUESTION



N°7 Février 2015 ISSN N° : 1112-4792

Université des Frères Mentouri, Constantine



Laboratoire de recherche
Sciences du Langage
Analyse de Discours, Didactique

Le SLADD...

*Un Pôle d'observation de la mutation
des langues, leurs pratiques, leur
diffusion et leur enseignement à partir
des discours langagiers et des discours
littéraires spécifiques aux Algériens.*

• Coordonnées

Directeur de Laboratoire : Prof. Cherrad Vasmina

Téléphone : 00 213 031 81 88 10

Télécopie : 00 213 031 81 88 10

Site : www.sladdlab.net

Email : sladd-lab@umc.edu.dz

• Notre Prestation de qualité

- Formation doctorale :
 - Ouverture de quatre masters depuis 2008 Arrêté N°124 du 07 août 2008.
 - a- Plurilinguisme et variation linguistique, Responsable Pr. Derradji Yacine
 - b- Didactique du FLE, responsable Pr. Hanachi Daoui
 - c- Analyse de discours, responsable Pr. Logbi Farida
 - d- Sciences des textes et littérature, responsable Pr. Benachour Nedjma
 - Ouverture de deux formation de Doctorat LMD Arrêté n° 618 du 28 octobre 2010 et Arrêté du n°617, du 02 Octobre 2011.
 - a- en Sciences du Langage et didactique du FLE : responsable Pr Derradji Yacine
 - b- en Sciences des textes et littérature, responsable Pr. Benachour Nedjma
- Enseignement du français langue étrangère lié à tous les domaines de la science et de la technologie selon les besoins spécifiques des entreprises économiques.
- Confection d'outils didactiques et de manuels d'enseignement des langues.

Monographie du laboratoire SLADD

- Traduction de tous documents ou ouvrages.
- Recyclage pour enseignants.

• **Équipes de recherche**

- Multilinguisme et pratiques langagières en Algérie

Responsable : Pr. Cherrad Yasmina

- Contact de langues, variation et aménagement linguistiques en Algérie

Responsable : Pr. Derradji Yacine

- Confection d'outils didactiques et de manuels d'enseignement des langues

Responsable : Dr. Hanachi Daouia, Maître de conférences

- Analyses discursives de productions littéraires maghrébines

Responsable : Dr. Logbi Farida, Maître de conférences

- Pratiques discursives, Constantine dans les discours littéraires

Responsable : Pr. Benachour Nedjma

Dynamique des répertoires langagiers en contexte plurilingue : interactions verbales et interculturalité.

Responsable : Dr. Cherrad Nedjma

• **Projets de recherches existants**

- Accord programme CMEP Tassili 07MDU 715. « L'enseignement- apprentissage des langues à l'université. Étude des fonctions de l'alternance codique. Enquêtes dans les universités d'Angers et de Constantine. Responsable Pr. Cherrad Yasmina

- Projet PNR n° 22 Code 22/u250/4523 « La variation linguistique dans la presse algérienne francophone, Cas de la presse régionale (Est). » Responsable Pr. Derradji Yacine

- Projet CNEPRU « L' Arabisation de l'environnement linguistique en Algérie : ordre, désordre ou échec d'une politique linguistique » Code n° U00 2009 2010 0118, agréé à compter du 1 / 01/ 2011. Responsable Pr. Derradji Yacine

- Projet PNR n° 25 « Héritages et conditions socio-historiques de production de la littérature algérienne de langue française ». Responsable Pr. Benachour Nedjma

- Projet CNEPRU « Acteurs sociaux et personnages littéraires » Code U00 2009 2011 0067, agréé à compter du 01/01/2012. Responsable Pr. Benachour Nedjma

- Projet CNEPRU « De la théorie à la pratique du texte littéraire » Code U00 2009 2010 0045, agréé à compter du 01/01/2011 Responsable Dr. Logbi Farida
- Projet CNEPRU « La licence de français : de la conception des programmes à leur mise en pratique » Code U00 200920120051 Responsable Dr. Cherrad Nedjma

- **Mots clefs**

acquisition, alternance codique, aménagement linguistique, apprenant, apprentissage, appropriation, archéolinguistique, bilinguisme, diglossie, particularités lexicales, plurilinguisme, code switching, compétence de communication, performance, contact de langues, création lexicale, didactique, discours mixte, enseignement, interlangue, langue, lexicque, locuteur, monolinguisme, phonétique, pragmatique, réadaptation, sociolinguistique, sémantique, sujet parlant, variation linguistique

- **Effectifs des chercheurs du laboratoire SLADD :**

- 27 enseignants chercheurs permanents
- 31 doctorants

- **Principales collaborations scientifiques internationales et nationales :**

- Accord avec le CNRS, laboratoire LiDiFra (Linguistique, didactique, francophonie) Université de Rouen
- Accord inter laboratoires avec le groupe de recherche Kachina, Laboratoire de Psychologie Processus de pensée, Université d'Angers
- Accords inter universitaires avec les UFR Lettres, Langues et Sciences humaines de l'Université d'Angers, de Paul Valéry de Montpellier 3, d'Aix-en-Provence et Paris 13.
- Accords inter universitaires avec des universités algériennes Es Senia, Tizi Ouzou, Alger, Skikda, Mostaganem.

- **Nos partenaires :**

- Éducation nationale, universités, écoles de langue,
- Centres de formation professionnelle, entreprises nationales, banques, tourisme,
- Organismes de diffusion et d'information, presse, maisons d'édition, télémarketing,
- Agence de publicité, ...

• **Activités scientifiques 2014 / 2015**

• Séminaires :

1. Plurilinguisme au Maghreb : les langues en présence et leur enseignement.
 2. Variation syntaxique dans le français parlé en Algérie : cas du système verbal.
 3. Sociolinguistique
 4. Les axes de la recherche sur le FLE en Algérie
- Journées scientifiques d'équipes du laboratoire :
Évaluation des projets PNR et CNEPRU en cours de réalisation.
- Colloque : ALGÉRIE : 50 ANS DE PRATIQUES PLURILINGUES les dimanche 27, lundi 28 et mardi 29 avril 2014, Université des Frères Mentouri, Constantine

• **Argumentaire**

En cinquante ans d'indépendance, la recherche en sciences du langage a accumulé un nombre conséquent de données sur les pratiques linguistiques des Algériens [2]. Ces pratiques que tous les chercheurs caractérisent comme plurilingues sont, comme dans toute situation sociolinguistique, des pratiques hétérogènes. Ce caractère hétérogène est, peut-être, encore plus accentué, plus frappant dans le cas de l'Algérie qui est, depuis l'indépendance, toujours en quête de valeurs, normes sociales, repères adaptés aux besoins et aspirations permettant aux citoyens de vivre leur passé et d'inventer leur avenir.

Pour caractériser cette période de tâtonnements et les difficultés qui en résultent pour le travail du chercheur, les sociologues utilisent de façon récurrente les termes de bouleversements, mutations, évolutions, transformations, changements qui révèlent une représentation du fonctionnement social fondée sur l'instabilité et la pluralité. Pratiques sociales hétérogènes et pratiques linguistiques sont bien en corrélation. Parmi les facteurs qui contribuent à l'agencement des systèmes langagiers, on peut citer:

- Les politiques linguistiques (arabisation, promotion de tamazight comme langue nationale, maintien de la langue française) et les politiques scolaires et éducatives mises en place depuis l'indépendance ainsi que l'évolution de ces politiques sous la pression des réalités sociales.
- Le développement massif de la scolarité (estimée, aujourd'hui, à 97 %) qui s'accompagne de la présence massive des filles dans l'ensemble du système éducatif et en

particulier dans le supérieur, qui contribue, par ailleurs, au développement de l'écrit sans la communication sociale, y compris pour les langues réservées jusqu'ici à la communication orale.

- La déstructuration de la famille patriarcale au profit de la famille nucléaire dans laquelle les rôles sociaux traditionnellement assignés aux hommes et aux femmes bougent et tentent de se redéfinir.
- Le monde du travail qui tente de s'ouvrir, progressivement, à l'économie de marché, à la mondialisation et où les femmes cherchent à tenir leur place.
- Les phénomènes de migrations internes qui entraînent une urbanisation massive et par conséquent de nouvelles configurations des rapports villes/campagnes, des pratiques sociales et sociolinguistiques [3].

Les convulsions sociales et culturelles qui en découlent et secouent le pays ont nécessairement une influence sur la distribution des variétés d'arabe et de tamazight, sur les normes d'arabe institutionnel (arabe dit standard) et de français, sur le poids des langues et des variétés, les formes de contacts entre ces langues et variétés. Les travaux réalisés dans les centres de recherches et les universités d'Algérie ou d'autres pays ont bien souvent entrepris d'observer et de décrire les pratiques caractéristiques de tel ou tel contexte sociolinguistique. Ils contribuent, ainsi, à cerner un aspect de la réalité sociolinguistique algérienne.

Le colloque se propose de rassembler les résultats et conclusions auxquels ont abouti ces recherches, pour essayer de repérer les tendances et dynamiques linguistiques en cours dans les différents champs de la communication sociale. Les communications devront s'articuler autour des questions suivantes : quels savoirs pouvons-nous fixer, aujourd'hui, sur l'état des pratiques dans les différentes langues et variétés (arabe, tamazight, français) ? Quels dispositifs théoriques et méthodologiques sont mis en œuvre dans les recherches pour décrire et analyser la distribution des langues/variétés ainsi que les phénomènes d'alternance ? Elles devront, après avoir défini soigneusement les paramètres sociaux et culturels retenus pour le recueil des données, présenter une situation d'enquête précise et faire ressortir les pratiques représentatives de cette situation. Elles porteront sur l'un ou l'autre des contextes de communicatifs suivants:

Monographie du laboratoire SLADD

1. Pratiques orales

- En situation de communication formelle (contextes scolaires, universitaires, liés au monde du travail...),
- En situation de communication non-formelle (conversations familiales, amicales, commerciales...).

2. Pratiques écrites

- écrits scolaires, universitaires...,
- écrits professionnels, journalistiques, publicitaires, électroniques...

Comité scientifique

Karima Aït Dahmane. Safia Asselah. Henri Boyer. Ibtissem Chachou. Nedjma Cherrad. Yasmina Cherrad. Yacine Derradji. Joseph Dichy. Abderrazak Dourari. Dalila Guidoum. Daouïa Hanachi. Atika Kara. Foued Laroussi. Fabien Lienard. Mohamed Miliani. Dalila Morsly. Amar Nabti. Chérif Sini. Meriem Stambouli. Khaoula Taleb-Ibrahimi. Abdessalem Zetili.

Comité d'organisation

Yacine Derradji. Yasmina Cherrad. Dalila Morsly. Nedjma Cherrad. Achraf Djeghar. Ramzi Hachiche. Cherif Souti. Redha Benmessaoud. Abdedjallil Bennouui. Meriem Boughachiche. Cherifa Chentli.

Calendrier

- Appel à communication : juillet 2013.
- Date limite d'envoi des propositions de communication : 30 septembre 2013, dernier délai.
- Réponses, après étude des propositions par le comité scientifique, le 30 novembre
- Les informations concernant les modalités de transport et d'hébergement seront précisées après la sélection des communications.
- Le **SLADD** publiera les actes du colloque 2015

SOMMAIRE

- **Derradji Yacine**
Les partis politiques et la question des langues en Algérie
(Remarques sur les années 1990-1999) 05

- **Chérif Sini**
Pratiques et représentations de langues au sein de familles arabophones
récemment établies dans la région de Tizi-Ouzou 25

- **Rabiha Ait Hamou Ali**
Discours de parents d'élèves tizi-ouziens à propos des langues
à l'école et dans le giron familial 45

- **Ghoul Zahia**
L'ethos comme indicateur d'identité dans le discours politique :
approche pragma-sémantique 63

- **Bouras Dalel**
L'invention et l'innovation linguistiques chez Fellag comme manifestations
d'une exception passionnelle et socioculturelle 75

- **Zetili Abdeslam**
Éléments pour une démarche en production écrite 89

- **Nedjma Cherrad**
De l'usage des expressions idiomatiques en classe de licence de français 107

SOMMAIRE

- **Abdelaziz Sissaoui**
Les pronoms adverbiaux « en » et « y » dans les manuels scolaires :
Analyse syntaxique et didactique 119

- **Yasmina Khainnar**
Les stratégies d'apprentissage du rapport logique Cause / Conséquence en
2^{ème} année secondaire 133

- **Ali Khodja Djamel**
Les brouillons ou les secrets profonds de l'œuvre littéraire 151

- **Hariza Hadda**
Enjeux et finalités du discours argumentatif dans l'œuvre journalistique
de Malek Haddad dans le quotidien « An Nasr » 163

- **Monographie du laboratoire** 185